

Prooemium (Vorwort) zum 3. Buch von De officiis (De officiis 3, 1 – 4)

Philosophische Schriftstellerei und Politik

In dieser Einleitung zum 3. Buch stellt Cicero die Gründe dar, aus denen heraus er das philosophische Werk De officiis verfasst hat, und er stellt seine Sicht der Zeitumstände dar, die ein Engagement in der Politik für ihn unmöglich machten. Dabei geht es ihm v. a. um die zerstörerische Wirkung, welche die Diktatur Caesars auf Politik und Rechtswesen ausübte.

Zuerst stellt Cicero den P. Scipio Africanus dar, der ein Beispiel für sinnvoll und kreativ verbrachte Mußestunden war.

Texterstellung und Kommentar: Markus Häberle

URL dieses Dokuments: www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philosophie/de-officiis/3/cicero-de-officiis-3-1-musse-otium.html

Das HTML-Dokument enthält wesentlich umfangreichere grammatische Hilfen.

3, 1
P. Scipionem*, Marce fili,
eum,
 qui primus Africanus appellatus est,
dicere solitum* scripsit Cato*,
 qui fuit eius fere aequalis*,
numquam se minus otiosum esse,
 quam cum otiosus,
nec minus solum,
 quam cum solus esset.

Scipio: P. Cornelius Scipio (der ältere Scipio, der Hannibal besiegte, 235-183 v. Chr.)

solēre, soleō, solitus sum (+ Inf.): gewohnt sein (etwas zu tun)

solitum: ergänze esse. Zum Satzbau siehe unten.

Cato: M. Porcius Cato – Cato der Ältere, 234-159 v. Chr.; Politiker und Geschichtsschreiber, bekannt für seine altrömische Sittenstrenge

aequālis, aequālis, m.: der Altersgenosse

otiōsus, otiōsa, otiōsum: frei von Pflichten

Erläuterungen zum Satzbau [am Schluss des Dokuments!](#)

Magnifica* vero vox*
et magno viro ac sapiente digna*,
 quae declarat*
illum **et** in otio de negotiis cogitare
et in solitudine secum loqui solitum,
 ut neque cessaret* umquam
 et interdum colloquio alterius* non
 egeret.

māgnificus, māgnifica, māgnificum: großartig
vōx, vōcis f.: [*hier:*] der Ausspruch
dīgnus, dīgna, dīgnum: würdig. Die Sache, derer jemand würdig bzw. die jemand verdient, steht im Ablativ (magno viro)
dēclārāre: deutlich machen
cessāre: sinnlos Zeit verschwenden
colloquio alteriūs egēre: jemanden als Gesprächspartner brauchen

Ita duae res,
 quae languorem* afferunt ceteris,
illum acuebant, otium et solitudo.
Vellem* nobis hoc idem vere dicere liceret;
 sed si minus imitatione tantam ingenii
 praestantiam* consequi possumus,
voluntate certe proxime accedimus.

languor, languōris, m.: die Erschöpfung, die Antriebslosigkeit
acuere, acuo, acuī, acūtum: anspornen
vellem [+ Konj. Impf.]: Wenn doch ... [unerfüllbarer Wunsch der Gegenwart]
praestantia, praestantiae, f.: die Vorbildlichkeit, die Erhabenheit

Nam et a re publica* forensibusque negotiis* armis
impiis* vique prohibiti otium persequimur,
et ob eam causam urbe relicta rura peragrantes* saepe
soli sumus.

res publica: [*hier:*] die Politik
forensia negotia: die juristische Betätigung
arma impia: die unselige Waffengewalt
rura peragrarē: zwischen den Landgütern umherreisen
Im HTML-Dokument gibt es Hilfen zum Satzbau. URL am Ende des Dokuments.

Cicero, De officiis 3, 2

Nachdem er das positive Bild des Scipio Africanus skizziert hat, kommt Cicero nun auf seine persönliche Situation zu sprechen, die weitaus weniger erfreulich ist.

3, 2

Sed nec hoc otium cum Africani otio nec haec solitudo cum illa comparanda est.

Ille enim requiescens* a rei publicae pulcherrimis muneribus otium sibi sumebat* aliquando et coetu* hominum frequentiaque* interdum tamquam in portum se in solitudinem recipiebat*;

nostrum autem otium negotii inopia, non requiescendi studio* constitutum est*.

Extincto enim senatu deletisque iudiciis* quid est,

quod dignum nobis aut in curia* aut in foro* agere possimus?

requiescere: sich ausruhen

otium sibi sumere: sich eine Auszeit nehmen

coetus, coetūs, m.: die Anhäufung, die Versammlung

frequentia, frequentiae, f.: das Gedränge

se recipere, recipiō, recēpī, receptum: sich zurückziehen

studium, studiī, n.: [hier:] der Wunsch, die Suche

cōstituere, cōstituō, cōstituī, cōstitutum: beschließen; [hier:] absichtlich wählen

iūdicium, iūdicī, n.: [hier:] der Gerichtshof

cūria, cūriae, f.: [hier:] der Senat. Curia ist eigentlich das Gebäude, in dem sich der Senat trifft: Hier metonymisch für die Körperschaft

forum, forī, n.: [hier:] die Justiz



Die Curia auf dem Forum Romanum. Hier sieht man das Gebäude aus der Zeit des Kaisers Diocletian.



3, 3

Ita qui in maxima celebritate*
atque in oculis civium quondam* vixerimus,
nunc fugientes conspectum sceleratorum,
quibus omnia redundant*,
abdimus* nos,
quantum licet,
et saepe soli sumus.

Sed quia sic ab hominibus doctis accepimus*
non solum ex malis eligere* minima oportere,
sed etiam excerpere ex his ipsis,
si quid* inesset boni,
propterea et otio fruor*, non illo quidem,
quo debeat is*,
qui quondam peperisset otium civitati,
nec eam solitudinem languere* patior,
quam mihi adfert necessitas, non voluntas.

in maxima celebritate: mitten unter den Menschen
quondam: früher, einst
conspectus, conspectūs, m.: der Anblick
redundāre [+ Abl.]: voll sein [von etw.]
se abdere, abdō, abdidī, abditum: sich verbergen

accipere, accipio, accēpi, acceptum: empfangen; [hier:] lernen, erfahren. Von accepimus hängt ein Acl ab, dessen Infinitiv oportere ist.
ēligere, ēligō, ēlēgī, ēlēctum: auswählen
excerpere, excerpō, excerpī, excerptum: herauspflücken
inesset: der Konjunktiv Imperfekt steht nicht, um einen Irrealis anzuzeigen, sondern weil er von einem Acl abhängt (d. h. eine fremde Meinung wiedergibt). Übersetzen Sie also mit dem Indikativ.
quid ... bonī: irgendetwas Gutes
fruī, fruor, frūctus sum: genießen [mit Objekt im Ablativ]
is, qui ... peperisset otium civitati: [Cicero spielt auf seine Verdienste während seines Konsulats 63 v. Chr. an, als er die Verschwörung des Catilina aufdeckte und niederschlug.]
languere: tatenlos werden, sinnlos werden

Cicero erklärt im Folgenden, wie er zur philosophischen Schriftstellerei kam.

3, 4

Quamquam* Africanus maiorem laudem meo iudicio
assequebatur*.

Nulla enim eius ingenii* monumenta mandata litteris*,
nullum opus otii,
nullum solitudinis munus* extat.

Ex quo intellegi debet illum mentis agitatione*
investigationeque* earum rerum,
 quas cogitando consequabatur*,
nec otiosum nec solum umquam fuisse.

Nos autem,
 qui non tantum roboris* habemus,
 ut cogitatione tacita a solitudine abstrahamur*,
ad hanc scribendi operam omne studium curamque
convertimus*.

Itaque plura brevi tempore eversa* quam multis annis
stante* re publica scripsimus.

quamquam: dennoch
laudem assequi: Lob verdienen
ingenium, ingenii, n: der Geist, das Genie
litteris mandare: schriftlich niederlegen
solitudinis munus: das/ein Geschenk seiner Einsamkeit
agitatio, agitationis, f.: die Unruhe, die Aufregung
investigatio, investigationis, f.: die Forschung, die Suche
cogitando consequi: durch Nachdenken erforschen

robur, roboris, n.: die Kraft
tantum roboris: Genitivus partitivus
abstrahere, abstrahō, abstraxi, abstractum: ablenken
studium curamque convertere [ad + Akk.]: Mühe und Gedanken [auf etwas] lenken

Plura ist Objekt zu *scripsimus*; es ist daher nicht mit *eversa* kongruent.
evertere, evertō, everti, eversum: zerstören. Ergänzen Sie *re publica* zu *eversa*.
stare: [hier:] existieren, bestehen

Anregungen zur Diskussion

1. Beschreiben Sie das Stilmittel, das Cicero im ersten Abschnitt verwendet, wenn es heißt: „numquam minus otiosum ... quam cum otiosus esset“.

2. Untersuchen Sie den Zusammenhang zwischen den jeweiligen politischen Umständen und Ciceros schriftstellerischer Tätigkeit – wann widmete sich Cicero der Muße, die er für die Schriftstellerei benötigte?
3. Stellen Sie alle Aussagen zusammen, die Cicero in diesem Textauszug über die politischen Verhältnisse seiner Zeit macht. Prüfen Sie in diesem Zusammenhang, ob die Deutung zutrifft, Cicero habe hier die Diktatur Caesars und ihre Anhänger kritisieren wollen.

Erläuterung zum Satzbau des ersten Satzes (De officiis 3,1)

In diesem Satz gibt es 2 Acls: Der 1. hängt von *scripsit* ab (Akkusativ: Scipionem; Infinitiv: solitum esse dicere) und der 2. hängt von *dicere* ab; Akkusativ: se; Infinitiv: otiosum/solum esse.

